
SUKHUMA STARKINGS



S.STARKINGS@GMAIL.COM



+44(0)7714224008
LEED, WEST YORKSHIRE
UNITED KINGDOM



WWW.LINKEDIN.COM/IN/SUKHUMA-STARKINGS-50115167

[HTTPS://THELANGUAGEPARK.COM](https://THELANGUAGEPARK.COM)

Concise , comprehensive and comprehensible

SPECIALISED AREAS

Specialized areas: medical, biomedical, legal, and general creative

Member of

Institute of Interpreter and Translator

Language pairs: English<>Thai,
German>Thai

EXPERIENCE

INDEPENDENT TRANSCREATOR/ LQA/EDITOR/PROOFREADER

2013 – present

In addition to grammar and spelling, I focus on broader aspects of language, idiomatic expression, cultural accuracy, terminology, consistency, and style.

INDEPENDENT TRANSCREATOR

2016 – present

I convey message from one language to another, adapt the content to suit the culture of target language while maintain core message of brand and products.

LINGUISTIC QA SPECIALIST – ALPHA, UK SEP 2013 - APR 2016

I ensured the quality of the final translation matched the clients' needs before products were released to public. I worked with the project and programme managers to ensure the highest quality possible content was delivered to the client. I worked across diverse post-translation media including: Website (on various browser), Mobile App (mainly Android and IOS), software, DTP, audio/video

FREELANCE

TRANSLATOR/INTERPRETER/TRANSCRIPTOR AND VOICE OVER ARTIST

2006-present

I maintain the accuracy of the original content while being aware of cultural differences and aspects and how that affects the translation between source and target language



EDUCATION

MSC (HONS) MICROBIOLOGY

Birkbeck, University of London, UK
(pass with Merit)

BSC (Hons) Molecular Genetics

King's College London, UK

BA German and English

Chiang Mai University, Thailand

First and second year of LLB programme,

Thammasart University, Thailand

EXAMPLES

65,000 words: Legal documents e.g statements, warrants,
court orders

17,000 words: Codes of conduct

9,500 words: Surveys

13,000 words: Drug import guidelines and forms

10,000 words: User manuals

5000 words: Local Government

5000 words: Scientific journals

Official documents: birth, marriage certificates etc.

TV advertisement: haircare products,

Magazine Advertisement: Soft drinks, Sweets, Hotel, Spa

Transcreation projects: Haircare products, luxurious goods

Film subtitles, Voice-overs and many more

SOFTWARE

Window 7, PDF, Adobe Acrobat, SDL Trados 2014, STAR Transit